

Porównanie tłumaczeń II Królewska 3:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A oto rano, w porze składania ofiary z pokarmów, zaczęły napływać wody od strony Edomu i ziemia wypełniła się wodą.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnego dnia rano, w porze składania ofiary z pokarmów, od strony Edomu zaczęła napływać woda i okolica stała się jej pełna.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Rankiem, w porze składania ofiary z pokarmów, oto przy płynęły wody od strony Edomu i ziemia napełniła się wodą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się rano, kiedy ofiarowana bywa ofiara śniedna, oto wody przychodziły drogą Edomską, i napełniła się ziemia wodami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstało się rano, gdy jest zwyczaj ofiarę sprawować, alie oto wody przychodziły drogą Edomską i napełniła się ziemia wodami.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rano więc - w porze składania ofiar pokarmowych - oto napłynęła woda drogą od strony Edomu, tak iż okolica wypełniła się wodą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A z rana, w porze składania ofiary z pokarmów, oto zaczęła płynąć woda od strony Edomu i okolica napełniła się wodą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I rankiem, w porze składania ofiary pokarmowej, woda napłynęła od strony Edomu i ziemia napełniła się wodą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rankiem, w porze składania ofiary pokarmowej, ujrzeni, jak wody zaczęły napływać od strony Edomu i cała okolica wypełniła się wodą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I oto rano, w porze składania ofiary pokarmów, od strony Edomu przy płynęła woda. Kraina napełniła się wodą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося вранці, як підносилася жертва, і ось води ішли з дороги Едома, і земля наповнилася водою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc rano, w porze składania ofiary z pokarmów, stało się, że oto nagle, od strony Edomu przy płynęła woda i kraj napełnił się wodą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A rano, w czasie gdy się składa ofiarę zbożową, oto woda nadciągała od strony Edomu i kraina ta napełniła się wodą.